

E6 - Rebellion's Cry

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Lily

It's going away...

[00:02] Eve

W-What's going away?

[00:05] Lily

The shop!

[00:07] Lily

Our home!

[00:11] Lily

They said they're redeveloping the slums
and started tearing down buildings!

[00:16] Lily

They'll be tearing down the neighborhood
where we live in a week, they said!

[00:21] Lily

What do we do?

[00:23] Lily

What do we do, Eve?

[02:00] Emily

Beep beep!

[02:02] Emily

Under construction!

[02:03] Jessica

We're making a new house.

[02:06] Man

It's dangerous to be here, kids.

[02:08] Man

Go somewhere else.

[02:12] Klein

We'll have to leave.

[02:15] Klein

If the authorities find us, we'll be fine,

[02:19] Klein

but those kids are immigrant
orphans. They'll be deported.

[02:23] Lily

But where do we go?

[02:27] Lily

We've been giving money to Mr. Carossa
to have him leave us alone, but...

[02:32] Lily

There aren't any other
towns where we could do that!

[02:35] Eve

We can't just move?

[02:37] Eve

Using the money we've made.

[02:40] Klein

I know you've worked so hard
to make the money, Eve,

[02:44] Klein

but it's not enough.

[02:46] Lily

Nobody would want to rent to a
bunch of scary weirdos like us, anyway.

[02:53] Lily

If we could've moved, we already would have!

[02:57] Lily

...from this shithole of a town!

[03:01] Klein

Want to just run away
and live in the mountains?

[03:05] Klein

If the six of us work together...

[03:07] Lily

If somebody finds us
and calls the cops, it'll be all over!

[03:12] Lily

Why don't we go back to Norman

[03:16] Lily

and have him let us
live there while we work?

[03:19] Klein

No.

[03:20] Lily

It's okay. I'm not a kid anymore.

[03:24] Lily

I can take it.

[03:26] Klein

That's not what I meant.

[03:28] Klein

All the illegal shops are being shut down.

[03:31] Lily

Why?

[03:33] Klein

I heard the mafia's involved
in this redevelopment project.

[03:38] Eve

The mafia?

[03:39] Klein

Yes.

[03:40] Klein

And when it's done, people under
their influence will control the town.

[03:46] Klein

And they'll get rid
of anyone who's in their way.

[03:49] Lily

What jackass wanted to
turn this place into a casino?

[03:55] Eve

A casino?

[03:57] (Flashback) Nicolas

At stake is the land deed,

[03:59] (Flashback) Nicolas

as well as rights to control
the casino built on the land itself.

[04:03] (Flashback) Nicolas

The winner of the golf match gets both.

[04:05] Eve

No... that can't be!

[04:09] Klein

Eve!

[04:10] Lily

Where are you going?

[04:13] Eve

It can't be!

[04:20] Emily

It's Eve!

[04:22] Charlotte

Where are you going?

[04:23] Jessica

Work?

[04:25] Eve

Yeah.

[04:27] Eve

I'll be back later.

[04:30] Kids

Bye!

[04:34] Eve

We're losing our home...

[04:37] Eve

And it's my fault!

[04:44] Catherine

As planned, my company has purchased all the land where the casino will be built.

[04:50] Catherine

We just need the Council's approval.

[04:53] Catherine

*I'm counting on you,
Upper Council Member Stein.*

[04:57] Stein

Leave it to me, Madame.

[05:00] Stein

Make sure I get my kickback.

SIGN Rebellion's Cry

SIGN Rebellion's Cry

SIGN Rebellion's Cry

SIGN Rebellion's Cry

SIGN Rebellion's Cry

SIGN Rebellion's Cry

SIGN Rebellion's Cry

SIGN Rebellion's Cry

SIGN Rebellion's Cry

SIGN Rebellion's Cry

SIGN Rebellion's Cry

[05:07] Eve

What's going on?!

[05:09] Eve

If I'd known we were losing the shop,
I'd never have agreed!

[05:13] Rose

Hey, yelling at me won't
solve your problems.

[05:17] Rose

The casino would've been built anyway.

[05:20] Rose

It just happened a little earlier
than it would've otherwise.

[05:23] Eve

Why didn't you tell me?

[05:25] Rose

'cause it was none of your business.

[05:27] Rose

Listen.

[05:28] Rose

You're the one who owed me a favor
'cause I let you fight that Japanese girl.

[05:34] Rose

I just had you repay that
favor by playing a golf match.

[05:40] Rose

This was your idea to begin with,

[05:43] Rose

so don't complain now!

[05:48] Rose

Is that all you need?

[05:50] Rose

Then leave.

[05:51] Rose

You're interrupting my work.

[05:55] Rose

You know, Madame Catherine was saying

[05:58] Rose

she wanted you to be her
exclusive golfer for betting golf.

[06:01] Rose

I bet if you said yes, she'd give you
and your friends a place to live.

[06:08] Rose

Of course, that would mean
getting in deep with the mafia.

[06:13] Rose

So deep that you'll never get out.

[06:24] Anri

What was her problem?

[06:27] Rose

No idea.

[06:28] Rose

She was probably just in a bad mood.

[06:32] Rose

Now, the die is cast.

[06:34] Rose

*What choice you make,
what path you follow, is up to you now.*

[06:49] Klein

We'll have to leave.

[06:52] Rose

*Madame Catherine was saying she wanted you
to be her exclusive golfer for betting golf.*

[06:58] Aoi

This time, keep your promise.

[07:01] Rose

*Of course, that would mean
getting in deep with the mafia.*

[07:05] Lily

*They'll be tearing down the neighborhood
where we live in a week, they said!*

[07:10] Eve

A week, huh?

[07:12] Eve

Well, we've got our backs against a cliff...

[07:15] Eve

A cliff that's a sheer
drop of a million feet...

[07:18] Eve

But I won't give up.

[07:22] Eve

Until the very last moment.

[07:26] Vipère

What do you want?

[07:29] Eve

Snake Woman!

[07:30] Vipère

My name is Vipère!

[07:36] Vipère

I see.

[07:37] Vipère

So that's where your hideout is?

[07:40] Eve

I need a golf bet that pays well.

[07:43] Eve

Please, introduce me to one.

[07:45] Vipère

If I had a job like that,
I'd just do it myself!

[07:49] Vipère

The jobs with good pay all
had to do with the casino,

[07:52] Vipère

so there won't be any for a while.

[07:54] Vipère

Of course, if there was a war between
the mafias, things would be different.

[07:58] Eve

Then loan me money. I'll pay you back!

[08:01] Vipère

I don't have money!

[08:11] Vipère

Nicolas's men took everything

I had after I lost to you!

[08:17] Vipère

They could've killed me!

[08:20] Vipère

That's how important that match was!

[08:22] Eve

Why didn't they kill you, then?

[08:24] Vipère

Why? Well, because...

[08:27] Vipère

Um...

[08:28] Vipère

Why, I wonder?

[08:30] Vipère

That's strange.

[08:32] Vipère

Nicolas lost access to a casino
that would've made him a fortune.

[08:37] Vipère

So why?

[08:41] Eve

Where are we going?

[08:42] Vipère

Get out.

[08:46] Vipère

I'm going home. There's
something I need to look into.

[08:48] Vipère

I'll call you when I'm done.

[08:50] Eve

H-Hey!

[08:54] Vipère

Maybe the war for the
casino isn't over after all?

[09:02] Stein

Tomorrow's council meeting
will be fine, won't it?

[09:06] Secretary

Yes.

[09:07] Secretary

We've gotten informal okays
from 60 members.

[09:14] Secretary

S-Sir!

[09:16] Stein

No!

[09:27] Catherine

What? Council Member Stein is...?

[09:30] Man

Yes! They blew up his car!

[09:32] Catherine

No!

[09:34] Man

T-Trouble, madame!

[09:36] Catherine

What is it now?

[09:37] Man

T-They forced through a City Council meeting

[09:40] Man

and are handing over the rights
to the casino to the Nicolas Company!

[09:46] Catherine

W-What did you say?

[09:50] Catherine

That man!

[09:56] Nicolas

Too bad, Madame Catherine.

[10:00] Nicolas

I'm so surprised that the rights
to the casino ended up with me.

[10:03] Catherine

Don't play dumb!

[10:05] Catherine

You stole them!

[10:07] Nicolas

"Steal"? Nonsense.

[10:10] Nicolas

*The council simply recognized
my company's excellence.*

[10:13] Catherine

Give them back!

[10:15] Catherine

Or do you want a war that badly?

[10:18] Nicolas

Not at all!

[10:20] Nicolas

But we've put a lot of money
into getting those rights.

[10:26] Nicolas

How about we run it together?

[10:32] Nicolas

Spilt the profits, say... 70-30?

[10:37] Catherine

Screw you!

[10:40] Man

You sure about this, boss?

[10:42] Man

This means war...

[10:44] Nicolas

No need to worry.

[10:46] Nicolas

The time and place for the meeting has already been set.

[10:49] Nicolas

The big bosses will work it all out.

[10:53] Man

You had all this prepared in advance?

[10:55] Nicolas

I always repay my debts.

[10:59] Nicolas

You can't be in the mafia if you don't.

[11:04] Reporter

Congratulations on your victory, Miss Amawashi!

[11:09] Reporter

On the last day, what hole were you on when you realized you'd won?

[11:13] Aoi

I couldn't be sure until the last play of the last hole.

[11:18] Reporter

Even with a 12 stroke lead on your opponents?

[11:20] Aoi

Yes! I needed to catch up to her!

[11:24] Reporter

Catch up?

[11:26] Reporter

It feels like we're talking about two different things...

[11:29] Amane

Dumb girl...

SIGN Aoi Amawashi

[11:32] Amane

What were you doing out there?

[11:34] Amane

I told you to forget about Eve Aleon!

[11:37] Aoi

Yeah. Sorry, Amane.

[11:44] Amane

Understood.

[11:46] Aoi

Eve hasn't logged in since then.

[11:50] Aoi

I want to hear her answer to my promise.

[12:03] Random guy

I'm out of cash to bet.

[12:05] Random guy

That's all I can do for today.

[12:06] Lily

Okay, see you next time!

[12:11] Lily

Eve, let's call it a day!

[12:14] Lily

We've been playing all day.

[12:17] Eve

Let's keep it up.

[12:18] Eve

I need to make as much as I can.

[12:20] Lily

You can't make money if you
collapse from exhaustion, Eve!

[12:35] Man

Don't make me take too many risks for you.

[12:38] Vipère

Sorry!

[12:41] Vipère

I see.

[12:43] Vipère

So they're after the casino rights.

[12:45] Man

There's a meeting with
the big bosses on both sides.

[12:48] Man

Since this dispute started with a golf match,
they want to end it with one.

[12:52] Vipère

Hey, can you let me be in charge of it?

[12:56] Man

You lost last time.

[12:59] Vipère

And that's why I'll introduce you
to the perfect golfer.

[13:03] Vipère

And if you do...

[13:08] Man

Y-You can't...

[13:10] Vipère

Come on! Please!

[13:12] Man

B-But Nicolas is my boss,
and I don't know what—

[13:17] Vipère

If you help me, I'll show you
some of my most special techniques.

[13:22] Man

Done. I'm in.

[13:25] Vipère

I love you!

[13:26] Man

I love you too!

[13:32] Catherine

A golf match!

[13:33] Catherine

And on my course, too!

[13:35] Catherine

The big boss is such a great negotiator.

[13:39] Man

Madame, Rose is here.

[13:42] Rose

Hey, Madame.

[13:45] Catherine

Rose, we're having
another golf match, right?

[13:48] Catherine

That girl... Eve, was it?

[13:51] Catherine

Bring her to me now.

[13:52] Rose

Impossible.

[13:53] Catherine

Why?

[13:54] Rose

Turns out her home's located
on the grounds for the casino.

[13:59] Rose

She's quite upset with
the both of us at the moment.

[14:03] Catherine

What?

[14:05] Catherine

If she wants a house, I'll give her one.

[14:07] Rose

She's not the type who'll do what
you want if you give her a treat.

[14:12] Rose

If someone starts a fight, she finishes it.

[14:15] Rose

And we've already started a fight with her.

[14:21] Eve

A golf match?

[14:23] Vipère

Yes.

[14:24] Vipère

With a once-in-a-lifetime paycheck, too.

[14:28] Vipère

We could split the reward and you'd still have enough to buy that yacht.

[14:35] Vipère

But if you lose, you and I are both dead women.

[14:39] Vipère

Well? You in?

[14:41] Eve

Why are you coming to me?

[14:43] Vipère

You and I both want money.

[14:46] Vipère

And since you beat me,

[14:49] Vipère

if you play, we're more likely to win.

[14:51] Vipère

And...

[14:53] Eve

And?

[14:54] Vipère

I want to see you play golf again.

[14:59] Eve

I don't want to get my friends involved.

[15:01] Eve

Will you be my caddie?

[15:04] Vipère

Of course. With pleasure.

[15:06] Vipère

Thank you, Snake Woman.

[15:08] Vipère

Vipère!

[15:09] Vipère

Learn my name already!

[15:12] Eve

Sorry about that, Snake Woman.

[15:14] Vipère

Vipère!

[15:20] Lily

I guess I'll have to sell them.

[15:22] Lily

Robert's a fellow Gunpla lover!

[15:24] Lily

He'll pay me a lot!

[15:27] Lily

Farewell, my Gunpla!

[15:30] Kids

This, and this...

[15:34] Rose

Preparing to flee in the night?

[15:36] Klein

Rose?

[15:37] Klein

Um, Eve's not here.

[15:40] Rose

I know.

[15:41] Rose

There's one thing I wanted to tell you.

[15:45] Klein

What?

[15:46] Rose

Eve won't be coming back for a while.

[15:50] Rose

So stay here up until the last second
before the construction starts.

[15:56] Lily

Why?

[15:57] Lily

If the construction workers
call the cops on us, we'll be—

[16:01] Rose

Maybe.

[16:03] Rose

But stay here and wait
for Eve until the last second.

[16:06] Rose

Bye.

[16:08] Rose

I doubt we'll ever meet again.

[16:14] Klein

Rose!

[16:18] Klein

Rose...

[16:19] Klein

What are you trying to do with Eve?

[16:22] Klein

What are you trying to make her do?

[16:27] Klein

What are you...?

[16:34] Vipère

The match is in 4 days.

[16:36] Vipère

No time to learn new skills.

[16:40] Vipère

*All you can do in that time
is improve the skills you have.*

[16:45] Vipère

*Remind yourself of what
you can and can't do.*

[16:50] Vipère

Improve your physical condition.

[16:52] Vipère

*Focus your mind and
improve your concentration.*

[16:56] Vipère

And more than anything...

[17:00] Vipère

Stay greedy.

[17:03] Vipère

Remember what you can't let yourself lose.

[17:07] Vipère

And what you want more than anything.

[17:12] Vipère

Keep them in your mind.

[17:14] Vipère

They're...

[17:19] Vipère

The vision that leads you to success.

[17:26] Vipère

That was some tough training.

[17:29] Vipère

You've got stamina.

[17:31] Eve

I've done stuff ten times worse than you.

[17:34] Vipère

Ten times?!

[17:35] Vipère

What kind of training did you do?

[17:39] Eve

I just did what I was told to.

SIGN Three Years Ago

[17:45] (Flashback) Leo

Pierce your opponent's heart
clean through with a single shot.

[17:49] (Flashback) Leo

Destroy them mentally.

[17:53] (Flashback) Leo

Make it so they'll never
want to face you again.

[17:57] (Flashback) Leo

Load the bullet.

[18:00] (Flashback) Leo

Cock the hammer.

[18:02] (Flashback) Leo

Aim.

[18:04] (Flashback) Leo

Pull the trigger.

[18:06] (Flashback) Leo

And fire it from the barrel!

[18:10] Eve

It was pretty rough...

[18:13] Vipère

And that was your coach?

[18:16] Eve

Hell if I know.

[18:18] Eve

My memories from back then are pretty hazy.

[18:20] Vipère

What?

[18:22] Eve

Oh, I have no memories of my childhood.

[18:27] Eve

The first thing I remember clearly
is being saved by the friends I have now.

[18:42] (Flashback) Klein

What were you doing there?

[18:44] (Flashback) Klein

Why were you hurt so bad?

[18:48] (Flashback) Eve

I don't know.

[18:50] (Flashback) Klein

Are your parents around?

[18:53] (Flashback) Eve

I don't know.

[18:54] (Flashback) Klein

Where's your home?

[18:57] (Flashback) Eve

I don't know.

[19:03] (Flashback) Klein

What's your name?

[19:06] (Flashback) Eve

Evangeline...

[19:08] (Flashback) Klein

And your last name?

[19:12] (Flashback) Eve

I don't know.

[19:22] Eve

All I could remember was
that my name was Evangeline...

[19:26] Eve

Eve.

[19:28] Eve

Klein took me in.

[19:32] Eve

And when the wounds on my head healed,

[19:34] Eve

a guy named Leo showed up and said to me

[19:39] Eve

that if I would study golf with him,

[19:42] Eve

he'd pay for me and my
friends' living expenses.

[19:45] Eve

I picked the basics up quick.
I don't know why.

[19:50] Eve

But three years of that...

[19:53] Eve

And Leo just disappeared.

[19:57] Eve

That's why I started playing betting golf,
to make enough money to live.

[20:02] Eve

And that's how I ended up here.

[20:05] Vipère

T-That's quite a life.

[20:08] Eve

Klein and Lily's lives
were way worse than mine.

[20:13] Eve

When I woke up,
Klein was 14. And Lily was 10.

[20:20] Eve

And the job they were doing...

[20:25] Eve

I wanted to do something.

[20:27] Eve

I'd only ever been taught golf.

Golf was all I could do.

[20:31] Eve

So I had to forge a life for myself
and my friends... with golf!

[20:37] Eve

And...

[20:40] Eve

No, you need to forget her for now, Eve!

[20:43] Eve

For now, just focus on your friends!

[20:46] Eve

*To pay them back
for all they've done for you.*

[20:54] Eve

Whatever comes, I'll pierce it through...

[20:59] Eve

With my Rainbow Bullet!

[22:31] Catherine

I'm amazed you had the guts
to show up here...

[22:36] Catherine

After you tricked me!

[22:38] Nicolas

I recommend being mad
at your own stupidity, not me.

[22:47] Catherine

So, who's your golfer?

[22:49] Catherine

That snake girl again?

[22:52] Nicolas

No.

[22:53] Nicolas

We've brought someone special.

[22:56] Eve

Me!

[23:00] Catherine

I knew it.

[23:02] Catherine

Girl, you'll regret messing with me.

[23:08] Eve

I won't regret anything.

[23:09] Eve

I won't need to.

[23:11] Catherine

I don't know about that.

[23:12] Catherine

I've brought someone special myself.

[23:17] Rose

Looks like we were fated to fight.

[23:22] Eve

You're the one who set this all up.

[23:24] Rose

Yep.

[23:25] Rose

So I won't regret anything. I won't need to.

[23:29] Rose

Now let's begin...

[23:31] Rose

The ultimate golf, where both
of our lives are on the line!

[23:39] Sign

Next Episode

[23:40] Rose

Rose Aleon...

[23:41] Rose

No matter how good a golfer you are,
I'll pierce you through!

[23:46] Rose

With my Rainbow Bullet!

Revision #1

Created 2024-03-25 21:24:11 UTC by whimsee

Updated 2024-03-25 21:24:12 UTC by whimsee